

SRAFFA EN ESPAÑA *

Abel CABALLERO

Universidad de Santiago de Compostela

Ernest LLUCH

Universidades de Barcelona y Valencia

La introducción de Sraffa tuvo como primer hito la traducción de *Production of Commodities by Means of Commodities* al castellano por una editorial de Vilassar de Mar (Cataluña), dirigida por E. Lluch, en 1966, cerca de Mallorca donde nuestro autor había realizado la redacción global del libro. Fue una de las primeras traducciones seis años después del original y por medio de un sólido y culto traductor, el profesor Luis Angel Rojo, agnóstico en materia sraffiana. La traducción anterior, también al castellano, del artículo de 1926 había pasado desapercibida en medio de un libro que, en conjunto, tenía un talante alejado de Sraffa. La traducción de *Production...*, contra lo que se esperaba, ha tenido una venta sostenida y en la actualidad se encuentra muy avanzada la de la tercera edición. Evidentemente, Sraffa ya era conocido por la edición de la obra completa de Ricardo, que había sido iniciada en su traducción, por su teoría de los mercados que había tenido cabida en manuales como el de De Fenizio, y en ambientes de izquierda por su relación con Wittgenstein y con Gramsci.

Algunos observadores han señalado como el primer núcleo de arraigo el grupo de Valencia que inició su andadura en el curso 1970-1971 por medio de la historia de las doctrinas económicas y de un curso de doctorado del año siguiente, llevados a cabo por E. Lluch. Ante un conjunto de estudiantes —futuros profesores— fue catalizando hasta constituirse en el grupo más numeroso. La primera publicación, de este grupo fue la de Lluch, *Cuatro capítulos de la historia de la teoría del capital*, al tiempo que dictaba cursos en Santiago de Compostela donde tuvo como alumno a Abel Caballero. Casi simultáneamente y con conocimiento personal pero sin mucha conexión intelectual, Alfons Barceló impartió en la Universidad de Barcelona un seminario sobre Sraffa, al tiempo que J. M. Bricall y J. M. Vegara en la Universidad Autónoma de Barcelona, introdujeron la nueva teoría en los cursos de introducción a la economía desde el curso 1971-1972 y en la macroeconomía desde el curso 1972-1973, respectivamente. Si consideramos los cuatro nombres que hemos tomado como de partida, podemos encontrar en su actitud

* Ponencia presentada en «Conference on Sraffa's Production on Commodities after twenty five years» (Florenia, 24-27 agosto, 1985).

común parafraseando a A. Barceló que «nos sentíamos más o menos marxistas o más o menos radicales, pero exigíamos rigor, claridad y puesta al día». Efectivamente, Sraffa fue el elemento más decisivo de revisión de los economistas de izquierda catalanes y valencianos y también en el resto de España, proceso en el que colaboraron los otros tres miembros destacados de la Escuela de Cambridge, J. M. Keynes, M. Kalecki y Joan Robinson.

En Santiago, y a partir de 1976 aparece un segundo núcleo de la elaboración de teoría sraffiana basado, fundamentalmente, en los trabajos de uno de los autores de este artículo Abel Caballero. Formado en la Universidad de Cambridge, en la que realizó su tesis doctoral *Investment and Technical Change in a Multisector Model of Growth*, bajo la dirección del profesor L. L. Pasinetti, teniendo en aquella Universidad contacto con los elaboradores teóricos de la escuela sraffiana que allí impartían docencia.

La línea de elaboración de Abel Caballero se centró en: a) la relación de la teoría sraffiana y los modelos de crecimiento, con especial hincapié en el concepto de integración vertical, «La Teoría de Producción de Sraffa, Leontief y Pasinetti» (*Revista Española de Economía*, núm. 3, 1977), b) desarrollo de aspectos fiscales, c) análisis de las implicaciones teóricas del sistema teórico de Sraffa, en «El valor y la teoría del beneficio» (*Revista Española de Economía*, núm. 78, 1978) y «La Teoría de Sraffa y sus críticos» (*Investigaciones Económicas*, núm. 15, 1981), d) aspectos metodológicos y relaciones con otros paradigmas (*La Crisis de la Economía Marxista*, 1982). Otros nombres de economistas interesados en esta línea en Santiago son los de Carlos Ricoy y Manolo Vilas.

El conocimiento de Abel Caballero y Manolo Ahijado¹, en 1980 puso a este profesor de la Universidad Complutense de Madrid en contacto con la obra de Sraffa, en cuya elaboración avanzaría muy rápidamente, centrándose en la biografía de Sraffa, muchos de cuyos aspectos inéditos publicará en breve, así como en completar la traducción al español de toda la obra sraffiana; la publicación de esta traducción, obra de gran envergadura y meticulosidad, es inminente. Entre sus artículos destaca, «Piero Sraffa. Notas para una biografía intelectual», (*Cuadernos de Economía Aplicada*, 1985) y «Sraffa and Keynes and Sraffa and The Neoclassicals: some unsettled questions», de próxima publicación en *Gestión científica*, 1985.

En Madrid el arraigo de la influencia ha sido menos sólido y más reciente, en lo que puede haber influido la existencia de monetaristas, neoclásicos y keynesianos «à la Hicks». Por estas razones, los núcleos con influencia de Sraffa en Barcelona y Valencia, según J. M. Vegara, sobre todo este último, aparecen como los más arraigados. El valenciano —Valencia y Alicante— sobre la base de una estrecha relación intelectual, ha desarrollado líneas de trabajo bastante distintas. El mayor de todos ellos, junto con Salvador Almenar, han aplicado el enfoque sraffiano a la

¹ Manuel Ahijado ha traducido, por primera vez o nuevamente, la práctica totalidad de los trabajos de Piero Sraffa en *Los trabajos analíticos de Sraffa y Trabajos varios de Piero Sraffa* (Departamento de Teoría Económica, UNED, Madrid, abril 1984, «Discussion Paper», núms. 17 y 18, respectivamente).

historia del pensamiento económico, teniendo en cuenta las notas sobre literatura económica de *Production...* E. Lluch montó un modelo explicativo de la especulación del suelo, que ha sido ampliado y desarrollado por Pasqual Maragall («Esquemas sraffianos aplicados al suelo urbano» en *Investigaciones económicas*, 10, 1971). La aplicación de Sraffa (y de su antagonista Hicks) a la historia y a la realidad económica, ha sido el centro de atención de Alfons Barceló incorporado en 1973 a la Universidad de Valencia desde «El desplante teórico de Sraffa» (*Anales de economía*, núm. 15, julio-septiembre, 1972) e «Història i teoria econòmica» (*Recerques*, núm. 4, 1974) hasta el libro (*Reproducción económica y modos de producción*. Ediciones del Serbal, Barcelona, 1981). F. Pérez e I. Jiménez Raneda montaron un esquema teórico para la interpretación de la economía valenciana, «La no industrialització valenciana i el model de creixement de D. Ricardo» (*Arguments*, núm. 2, 1975) así como un pequeño manual, *Teoría económica heterodoxa* (Oikos-Tau, Vilassar de Mar, 1977). F. Pérez ha publicado, por su lado, «Distribuzione del reddito in economie non concorrenziali e la merce tipo» (*Giornale degli Economisti*, mayo-junio, 1980) i *The service sector and the role of government in the regulation of economic systems* (Udine, 1980). Jiménez Raneda se concentró, como Matilde Mas, en la teoría del comercio internacional y entre sus trabajos destacamos «The selection of techniques in multisectorial models of simple production: a mathematical division» (*Metroeconomica*, 1983). En el mismo grupo de Valencia es necesario citar a Antonio Villar, C. Herrero, A. García-Reche, C. Martínez-Gallur, L. Tormo y J. Paricio.

En Barcelona, J. M. Bricall ha trabajado en tres líneas distintas. La primera introduciendo elementos sraffianos en un manual muy difundido, *Introducció a l'economia*. La segunda en un sentido teórico, «Notas sobre crecimiento económico y precios relativos» (*Anales de Economía*, núm. 14, 1972) y «Questions sur les méthodes dans l'analyse économique et la critique a la théorie du capital» (*Papers de Seminari*, núm. 14, 1974) y la tercera en su aplicación a trabajos de economía regional. Por su parte, en la misma Barcelona, J. M. Vegara dio a conocer los textos más fundamentales además de sus puntos de vista personales en «La moderna controversia sobre el capital» (*Revista Española de Economía*, núm. 3, 1973), *Lecturas sobre economía política marxista contemporánea* (A. Bosch, Barcelona, 1982) y el séptimo capítulo de *Economía política y modelos sectoriales* (Tecnos, Madrid, 1979). En la misma Barcelona a la que regresa Barceló en 1979 hay que añadir nombres como Ezequiel Baró y Lluís Argemí.

En resumen, podemos decir que la influencia de Sraffa durante estos 25 años en España ha tenido cierta consistencia, sobre todo en Cataluña y en Valencia, aun cuando existan aportaciones como las de Abel Caballero y Manuel Ahijado en Santiago de Compostela y Madrid, respectivamente. Hay que añadir que con excepción de un considerable período en Valencia, la influencia de Sraffa y de la Escuela de Cambridge no ha sido hegemónica respecto al enfoque neoclásico. Sin embargo, ha sido una influencia suficiente para que el enfoque neoclásico no haya podido ser explicado como antes de 1960. Un segundo aspecto a añadir es la importancia de Sraffa ha sido su influencia en la renovación del pensamiento económico en España junto con el enfoque ricardiano y/o marxista y/o keynesiano. Influencia que se ha extendido asimismo a los historiadores económicos.

Bibliografía de Sraffa en castellano y catalán

- L'inflazione monetaria in Italia durante e dopo la guerra*, tesis de licenciatura dirigida por Luigi Einaudi, publicada por la Scuola Tipográfica Salesiana, Milano, noviembre, 1920*.
- «Open Shop Drive», *L'Ordine Nuovo*, 5 de julio de 1921, pág. 3; «Industriali e governo inglese contro i lavoratori», *ibid.*, 24 de julio de 1921, pág. 3; y «Labour Leaders», *ibid.* 4 de agosto de 1921, págs. 1-2 (el primero y el tercer artículo están firmados P.S., el segundo es anónimo)*.
- «The Bank Crisis in Italy», *Economic Journal*, núm. XXXII, junio de 1922, págs. 178-97*.
- «L'attuale situazione delle banche italiane», *Manchester Guardian Commercial-La Ricostruzione d'Europa*, núm. XI, 7 de diciembre de 1922, págs. 694-5; los suplementos del *Manchester Guardian* dedicados a la reconstrucción de Europa, a cargo de Keynes, se publicaron también en francés y alemán, además naturalmente, en inglés*.
- «Problemi di oggi e di domani», carta a Gramsci publicada (firmada S.) con una respuesta de Gramsci, en *L'Ordine Nuovo*, 1-15, abril de 1924 (núms. 3-4 del año I, tercera serie), pág. 4; reproducida en A. Gramsci: *La costruzione del partito comunista 1923-1926*, Einaudi, Torino, 1971, págs. 175-6*.
- «Obituary-Maffeo Pantaleoni», *Economic Journal*, núm. XXXIV, 1924, págs. 648-53*.
- «Sulle relazioni fra costo e quantità prodotta», *Annali di economia II*, 1925, págs. 277-328. Traducción castellana *Sobre las relaciones entre coste y cantidad producida*. Trad. de V. Lombart y I. Piñón. Nota introductoria de S. Almenar y G. López Casares. Universidad de Valencia, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, 1975.
- The Laws of Returns under Competitive Conditions», *Economic Journal*, núm. XXXVI, 1926, págs. 535-50. Trad. castellano de Josefina Culebras, José L. Barinaga y Gonzalo Platas, «Las leyes de los rendimientos en régimen de competencia», G. J. Stigler y K. E. Boulding (editores) *Ensayos sobre la teoría de los precios*. Aguilar, Madrid, págs. 165-179.
- «The Methods of Fascism. The Case of Antonio Gramsci», carta *Manchester Guardian*, 24 octubre de 1927, firmada «An Italian in England»; reproducida en A. Gramsci, *Lettere dal carcere*, a cargo de S. Caprioglio y E. Fubini, Einaudi, Torino 1968², págs. 913-4; esta carta no es de las escogidas en A. Gramsci, «Cartas desde la cárcel», trad. castellana de Esther Benítez, *Cuadernos para el Diálogo*, Madrid, 1975, pero hay un largo fragmento de una de P.S. dirigida a Tatiana Schucht, el 18 de marzo de 1932 (págs. 207-208)*.
- Tres cartas sobre la revaluación de la lira publicadas con las respuestas de Tasca, en *Stato operaio*, I, 1972, págs. 1.089-95*.
- «A Criticism Rejoinder», intervenciones en el simposio sobre *Increasing Returns and the Representative Firm* (D. H. Robertson, P. Sraffa, G. H. Shove). *Economic Journal*, núm. XL, 1930, págs. 89-93*.
- «And Alleged Correction of Ricardo», *Quarterly Journal of Economics*, núm. XLIV, 1930, págs. 539-44*.
- «Dr Hayek on Money and Capital», *Economic Journal*, núm. XLII, 1932, págs. 42-53; «Rejoinder», *ibid.*, págs. 249-51*.
- D. *Hume: An Abstract of the Treatise on Human Nature (1740)*, con una introducción (págs. V-XXXII) a cargo de J. M. Keynes y P. Sraffa, Cambridge University Press, Cambridge, 1938. Trad. castellana «D. Hume: Un compendio de un Tratado de la Naturaleza Humana, 1740: un panfleto, hasta ahora, desconocido, reimpresso, con una introducción por J. M. Keynes y P. Sraffa». Versión en castellano de Carmen García Trevijano y Antonio García Artal; Valencia (*Revista Iovema/Cuadernos*), 1977 (textos paralelos en inglés y traducción castellana). La introducción de J. M. Keynes y Piero Sraffa, págs. I-XXV*.
- D. *Ricardo: Works and Correspondence*, a cargo de P. Sraffa, vol. I-X, 1951-55, y vol. XI (índice, 1973, Cambridge University Press, Cambridge, Cf. en particular la introducción a los *Principles* vol. I págs. XIII-LXII; edición castellana, *Obras y Correspondencia de David Ricardo*, FCE, México (el vol. VII es el último publicado; el vol. I (1959), traducido por Juan Broc B., Nelly tiene la introducción a los *Principles*, págs. XI-XLVIII).
- «Malthus on Public Works», *Economic Journal*, núm. LXV, 1955, págs. 543-544 (Breve nota

- de introducción a una carta de Malthus a Ricardo, incluida después en el vol. XI de *Works*) *.
- «Lo sviluppo del commercio cino-britannico», 1952-55; «Convegno di studi sulla Cina», numero speciale del *Bolletino del centro di studi per lo sviluppo delle relazioni economiche e culturali con la Cina*, núm. 4, junio, 1955, págs. 14-8 *.
- Production of Commodities by means of Commodities. Prelude to a Critique of Economic Theory*, Cambridge University Press; Cambridge, 1960; *Produzione di merci a mezzo di merci. Premesse a una critica della teoria economica*, Einaudi, Torino, 1960 (versión italiana del propio Sraffa ayudado por R. Mattioli); *Producción de mercancías por medio de mercancías. Preludio a una crítica de la teoría económica*, Trad. castellana de L. A. Rojo Duque, Oikos-Tau, Vilassar de Mar, 1966; 2.ª ed., 1975; 3.ª ed. 1983. El cap. VI, «Reducción a cantidades de mano de obra fechadas», extractado y con las equivocaciones de la primera edición inglesa, ha sido incluido en *Capital y Crecimiento*, selección de G. C. Harcourt y N. F. Laing, FCE, México, págs. 124-129. *Producció de mercaderies per mitjà de mercaderies. Premisses a una crítica de la teoria económica*. Trad. catalana, edición y prólogo de Ernest Lluch, Ediciones 62, Barcelona, 1985.
- «Production of Commodities. A Comment» (como respuesta a una recensión de Harrod), *Economic Journal*, núm. LXXII, 1962, págs. 477-9; trad. castellana «Producción de mercancías: un comentario», *Revista Española de Economía*, V (2) mayo-agosto, 1975, págs. 275-78 (trad. de Abel R. Caballero) *.
- Intervenciones en la discusión de la Conferencia de Corfú sobre la teoría del capital, organizada por la International Economic Association (4-11 septiembre, 1958), en F. A. Lutz-D. C. Hague editores, *The Theory of Capital*, Macmillan, Nueva York, 1961, págs. 305-6 y 325 *.
- Dos cartas a P. Newman, sobre la positividad de los precios de los bienes no-base, en apéndice en K. Bharadwaj, «On the Maximum Number of Switches between Two Production Systems», *Schweizerische Zeitsch rift für volkswirtschaft und Statistik*, CVI, 1970, págs. 424-8 *.
- Apunte enviado a Keynes el 9 de mayo, 1931 en *Collected Writings*, de J. M. Keynes, Macmillan, Londres, 1973, vol. XIII, págs. 207-9.
- Carta a Keynes de 6 de junio, 1926, en A. Roncaglia: *Sraffa e la teoria dei prezzi*, Laterza, Roma, 1975, págs. 17-21 (II ed. 1981); el texto inglés originario de la carta se encuentra en la traducción inglesa de este trabajo (*Sraffa and the Theory of Prices*, a cargo de J. Kregel, Wiley, Nueva York, 1978, págs. 11-3); traducción castellana de Antonio Quevedo Ferrer. Pirámide, Madrid, 1980, págs. 31-35.